

香港教育大學
中國語文教育榮譽學士（五年全日制）
畢業論文

雅與俗的徘徊——程硯秋《竇娥冤》改編及其人物形象重塑

學生姓名：張賽英 Cheung Choi Ying

學生編號：

指導老師：胡梓穎老師

電郵：

繳交日期：19/5/2017

字數：7918

目錄

第一章 緒論	3
第二章 文獻回顧	4
第一節 人物形象	4
第二節 改編因由	5
第三章 程本對關本和袁本之人物形象的繼承和演變	6
第一節 從「善惡的複雜」到「善的統一」——蔡婆	6
第二節 從「善的基礎」到「善的深化」——竇娥	6
第三節 從「惡的基礎」到「惡的深化」——張驢兒	9
第四章 程本的人物形象之形成及其改編背後的因素	10
第一節 改編者的戲劇觀	10
第二節 政治時代背景	10
第三節 適應當時社會背景	12
第五章 總結和展望	14
參考資料.....	15
附錄.....	18
附件一：程硯秋《竇娥冤》故事梗概.....	18
附件二：情節依違對照表.....	19
附件三：關本中竇娥鬼魂的功能.....	25

第一章 緒論

程硯秋（1904-1958），著名京劇藝術家。程本《竇娥冤》¹（下稱「程本」）的改編始於1953年，成於1958年，為程硯秋晚年的改編作品。此劇是他在關漢卿（1225?-1300?）的元雜劇《感天動地竇娥冤》²（下稱「關本」）和袁于令（1592-1674）的明傳奇《金鎖記》³（下稱「袁本」）的基礎上改編增刪而成。

自明代中後期起，明人有意識提高戲曲的地位，⁴並在元代戲曲家中推舉關漢卿和王實甫。然而，在明至中共建國前，戲曲家還是對關本進行顛覆性的改編，⁵以袁本為底本的改編本一直活躍於明清以來的舞台上。⁶及至50年代開始，程硯秋對關袁兩本進行改編，其改編本在折射出時代特色的同時，也基本保留了原著的精神和風貌，是能體現關本精神的首個京劇發行改編本。

早於1953年，程硯秋已有去掉程本「趕考」、「遇難」和「團圓」情節的思

¹本文在論述有關程本《竇娥冤》的部分時，會以中國戲曲研究院編：《程硯秋演出劇本選集》，北京：中國戲劇出版社，1958年此一版本內的引文為準。

²本文在論述有關關本《竇娥冤》的部分時，會以（元）關漢卿撰，（明）臧晉叔校：《元曲選·感天動地竇娥冤雜劇》（續修四庫全書集部），1762冊，上海：上海古籍出版社，1995年此一版本內的引文為準。

³李復波指出：「《金鎖記》的作者，向來歧說不一。有人認為是葉憲祖作……有人認為此劇一名而有二作，一屬葉，一屬袁（于令）……還有人認為葉寫成初稿，由袁于令改定……好在《金鎖記》尚有多種抄本流傳，為我們結清這筆糊塗賬提供了可靠的依據。袁于令的好友沈自晉參加編撰的《南詞新譜》卷二三收入《金鎖記》〔辣薑湯〕一曲明確標明『袁于令』作……《南音三籟》……收有《金鎖記》『私奠』整齣套曲，注明『籀庵家伯少年之作。因此，完全可以說，今天流傳下來的《金鎖記》作者是袁于令。』」詳細內容可參見（明）袁于令撰，李復波點校：《金鎖記》（北京：中華書局，2000年），頁1-2。本文在論述有關袁本《金鎖記》的部分時，會以（明）袁于令撰，李復波點校：《金鎖記》，北京：中華書局，2000年此一版本內的引文為準。

⁴袁行霈等指出：「明初開國之初，朱元璋制定了壓制通俗文學的政策……明代中後期俗文學興盛的另一個重要標誌是，戲曲在元代高度繁榮的基礎上又形成一個新的高潮。」詳細內容可參見袁行霈主編：《中國文學史第四卷》（北京：高等教育出版社，2012年），頁10-12。

⁵汪詩珮指出：「傳奇《金鎖記》，則已對《竇娥冤》的內容與思想進行顛覆性的改造。」詳細內容可參見汪詩珮：〈宿命·平反·教化觀：論兩本《竇娥冤》〉，《戲劇學刊》第11期（2010年1月），頁133。劉信成指出：「及至清末民初的皮黃戲劇本，乃大多出於崑劇《金鎖記》改編成折子戲，其中上演較多的是〈探監〉、〈法場〉兩折，名為《六月雪》。」詳細內容可參見劉信成：〈從關漢卿《竇娥冤》論當代兩岸歌仔戲詮釋的樣貌〉，《世新中文研究集刊》第6期（2010年7月），頁47。

⁶王衛民指出：「編成於乾隆年間的《納書楹曲譜》收有〈私祭〉、〈斬娥〉兩齣。成書於乾隆庚寅年的《綴白裘》收錄了〈送女〉、〈探監〉、〈法場〉、〈私祭〉、〈思飯〉、〈羊肚〉六齣。成書於光緒年間的《六也曲譜》收有〈說窮〉、〈羊肚〉、〈探監〉、〈斬娥〉四齣。成書於一九五二年前後的《集成曲譜》收有〈私祭〉、〈斬娥〉兩齣。上述四種曲譜所收錄的幾乎都是當時經常上演的劇目。清朝末年的皮黃劇《六月雪》、民國初年羅癭公先生的改本《金鎖記》也都在它的基礎上改編成的。如果沒有《金鎖記》，那麼竇娥這一人物形象便很難不絕如縷地活躍在明清以來的戲曲舞臺上。」詳細內容可參見王衛民：《古今戲曲論》（台北：國家出版社，2008年），頁50。

想，只是在試驗演出時發現不少漏洞，亦引起人們的爭論。⁷程本在二十世紀五十年代曾作試驗演出後就沒再上演。⁸及至1958年，世界和平理事會把關漢卿列為「世界文化名人」，中國於是隆重其事，為關漢卿籌備紀念活動。⁹另北京寶文堂書店也為配合活動而請程硯秋修改和校訂程本，¹⁰程硯秋亦決定把程本處理為「一個完整的悲劇」，並認為這樣能在「意義上更深刻一些」。¹¹書店終在該年5月，共印刷8000冊程本以供出售。¹²可見，程本本屬舞台文學，目標對象是普羅大眾，其目標對象本應通過演員的二重創作來接收劇本的思想。然而，若結合程本在1958年以後的上演情況及印刷數量來看，可見程本在關漢卿的紀念活動下出版時，已有案頭化的跡象，其目標對象也應是知識份子。而這種從普羅大眾為目標對象的舞台文學，過渡至以知識份子為目標對象的案頭文學，不僅反映目標對象無需再經由演員此一中間角色來接收程本的戲劇思想，而是直接以讀者的身份接收，更顯示目標對象思維層次之轉變。

故此，本文會以程本為研究對象，並以其中七個核心情節為切入點，通過與關袁兩本進行比較和對照，探討有關人物形象對關袁兩本的繼承和發展，及其藝術特色，並從改編者的戲劇觀、政治時代背景及適應社會背景的角度切入，探究改編者對人物形象塑造及其改編背後之因由，以此窺見建國後知識份子與中共相互交流和影響下的思維特點，及程本在雅俗之間的徘徊與選擇。

第二章 文獻回顧

第一節 人物形象

有關程本的人物形象對關袁兩本的繼承和演變，現時的研究成果較為薄弱和零碎。前賢主要把程本納入眾多改編本中作討論，並多在缺乏引文的佐證下，對有關的人物形象作簡略式的概括。對於程本的蔡婆和竇娥這兩個人物形象，研究者認為

⁷當時有的人主張按照原來雪冤的路子，也有人主張改回關漢卿原著的樣子。詳細內容可參見中國戲曲研究院編：《程硯秋文集》（北京：中國戲劇出版社，1959年），頁106。

⁸而在程硯秋逝世一週年的紀念大會上，其徒弟在上演竇娥戲時，也選擇上演以大團圓為結局的《六月雪》而非程本。詳細內容可參見胡金兆：《程硯秋》（長沙：湖南文藝出版社，1987年），頁212。

⁹中國於是成立紀念會的籌備委員會，並決定於北京和其他重要的城市上演關漢卿的劇本原著或改編本。詳細內容可參見不詳：〈今年紀念世界文化名人關漢卿〉，《戲劇報》第4期（1958年3月），頁6。

¹⁰編者不詳：《關漢卿名著京劇改編本，竇娥冤》（北京：北京寶文堂書店，1958年），頁1。

¹¹同註7，頁106。

¹²同註10，出版資料頁。值得注意的是及後所出版的程本都是為了紀念程硯秋先生之逝世，屬紀念性質，而非源於社會對有關劇本的需求或是劇本本身有需要大眾化。如中國戲曲研究院指出：「為了紀念我國傑出的戲曲藝術家程硯秋同志的逝世，我們編印了這本《程硯秋演出劇本選集》。」而這部書合共印刷了兩次：第一次印刷的日期是1958年11月，數量為3900冊；第二次印刷的日期是1963年1月，數量為5600冊。詳細內容可參見中國戲曲研究院編：《程硯秋演出劇本選集》（北京：中國戲劇出版社，1958年），頁439及出版資料頁；中國戲曲研究院編：《程硯秋演出劇本選集》（北京：中國戲劇出版社，1963年），頁450及出版資料頁。

蔡婆的形象特點有善良、和藹及慈祥，¹³而竇娥的形象特點有端莊、溫順、¹⁴善良和孝順。¹⁵論者進一步指出有關竇娥孝順形象的展現可見於其因怕婆婆抵受不了酷刑而主動認罪的舉動。另由於程本的竇娥沒有關本中自身承受嚴刑此一情節，故削弱了其反抗的形象。¹⁶就張驢兒的形象而言，研究者認為蔡昌宗成為張驢兒欲佔竇娥的犧牲品之安排，有助突出張驢兒的無恥和殘忍。¹⁷可見，程本塑造了兩組對立且鮮明的人物形象，即以竇娥和蔡婆為首的「善者」及以張驢兒為首的「惡者」。而有關程本表現這兩組人物形象的方法，將是本文在此部分需進一步探討和分析的重點。

第二節 改編因由

從目前的研究歸納來看，程本的改編因由主要有三：一、政治文藝政策；二、社會時代的改變；三、創作思想的改變。

在政治文藝政策方面，論者指出程本體現出的「政治情感」和「時代精神」，是其在政治意識形態指引下，對文藝作品重新認知後而成的改編本。¹⁸對社會時代的改變而言，研究者認為放高利貸的行為少見於改編者所身處的社會時代，故有關的情節也相應刪除。¹⁹從創作思想的改變來看，論者認為程本有兩大思想：一、讚頌竇娥至賢至孝的美德；二、破除封建迷信，突出人民力量。²⁰有關表現破除封建思想方面，目前的研究較為一致的認為以群眾代竇娥鬼魂雪冤的情節安排能破除封建迷信，具現實主義精神。²¹可見，有關的研究成果顯然有一定的廣度。然而，過往的研究似乎忽略了1958年關漢卿被推為「世界文化名人」此一與政治思想有莫大關聯的事件。若把政治文藝政策和關漢卿被推為「世界文化名人」此一事件結合起來，並以此一時期下而成的劇作加以對照，應能進一步釐清其改編因由。另外，有關改編者的戲劇觀，及其與中共文藝政策的契合程度，都值得進一步探討，也應能更全面了解其改編因由。

¹³有關蔡婆善良、和藹和慈祥的形象，可見於馮沅君：〈怎樣看待《竇娥冤》及其改編本〉，《文學評論》第4期(1965年8月)，頁46-47。

¹⁴有關竇娥端莊和溫順的形象，可見於同註13，頁46-47。

¹⁵有關竇娥善良和孝順的形象，可見於李曉彬：〈關漢卿劇作的當代舞臺傳播〉(武漢大學中國古代文學博士論文，2010年)，頁38；諸葛元元：〈關漢卿《竇娥冤》改編本研究〉(湖南科技大學中國古代文學碩士論文，2010年)，頁30。

¹⁶李曉彬：〈關漢卿劇作的當代舞臺傳播〉(武漢大學中國古代文學博士論文，2010年)，頁38。

¹⁷諸葛元元：〈關漢卿《竇娥冤》改編本研究〉(湖南科技大學中國古代文學碩士論文，2010年)，頁31。

¹⁸張婷婷：〈意識形態支配與藝術作品經典地位變遷——從邊緣走向中心的《竇娥冤》〉，《二十一世紀雙月刊》第143期(2014年6月)，頁61。

¹⁹同註17，頁34。

²⁰同註17，頁34-35。

²¹諸葛元元：〈關漢卿《竇娥冤》改編本研究〉(湖南科技大學中國古代文學碩士論文，2010年)，頁35；馮沅君：〈怎樣看待《竇娥冤》及其改編本〉，《文學評論》第4期(1965年8月)，頁46；李曉彬：〈關漢卿劇作的當代舞臺傳播〉(武漢大學中國古代文學博士論文，2010年)，頁38；轉引自張慶善主編：《程硯秋百年誕辰紀念文集》(北京：文化藝術出版社，2003年)，頁60-61。

第三章 程本對關本和袁本之人物形象的繼承和演變

據筆者整理所得，程本在關袁兩本的情節基礎下進行增刪或改編，使有關的人物形象更貼近關本的精神。²²而程本主要通過依從或改編七個核心情節，以繼承或改變有關人物的形象。²³

第一節 從「善惡的複雜」到「善的統一」——蔡婆

程本省去竇娥嫁入蔡家的情節，使蔡婆的形象少了高利貸者那種無情的特質，有助塑造及貫徹其在劇中慈祥和善的形象。程本的竇娥一開始就以蔡家「少奶奶」的身份出現。²⁴這樣的安排使竇娥的婚姻少卻一種無奈的意味。竇娥在丈夫和蔡婆中均獲得「賢惠」的評價。²⁵一家人過著「佳兒佳婦承歡笑，每日侍奉白髮親」和諧融洽的生活。²⁶竇娥的婚姻並不含關本中因父親竇天章虧欠蔡家「本利該四十兩」高利貸而無法償，²⁷或是袁本中父親因曾借下蔡家「五兩銀，本利未還」²⁸而「於心愧赧」，²⁹及其欲上京赴考而沒盤纏和擔憂上京後沒人看管女兒這些非自願，甚或是無何奈何的因素。程本重新改編竇娥嫁入蔡家的情節，讓蔡婆擁有較為完美的「善者」形象。

另外，程本在袁本探獄此一情節的基礎下，增加蔡婆為竇娥送飯等場面，以進一步加強蔡婆慈祥和善的性格特質。程本的蔡婆走進獄中，以關切的口吻跟竇娥說：「為婆帶來的水飯，我兒你要用些才是。」³⁰蔡婆不但為竇娥帶來水飯，而且勸其用飯。蔡婆隨後更因見竇娥「頭髮蓬鬆」而主動替她梳洗，³¹可見蔡婆不顧婆媳上下之分，流露出對竇娥的關愛。程本通過刻畫蔡婆對竇娥體貼入微的關懷，既展現出蔡婆與竇娥之融洽和諧的婆媳關係，又有助加強蔡婆慈祥和善的形象。³²

第二節 從「善的基礎」到「善的深化」——竇娥

程本以關袁兩本中謀害蔡婆和蒙冤的情節為基礎，進一步通過改變有關人物的身份，以深化竇娥善良和捨己為人的形象，但就削弱了其反抗性。程本把張媽改為

²²有關程本的故事梗概請見附件一。

²³有關程本對關袁兩本的情節依違情況請見附件二。

²⁴中國戲曲研究院編：《程硯秋演出劇本選集》（北京：中國戲劇出版社，1958年），頁139。

²⁵同註24，頁139。

²⁶同註24，頁139。

²⁷（元）關漢卿撰，（明）臧晉叔校：《元曲選·感天動地竇娥冤雜劇》（續修四庫全書集部），1762冊，（上海：上海古籍出版社，1995年），頁410。

²⁸（明）袁于令撰，李復波點校：《金鎖記》（北京：中華書局，2000年），頁5-6。

²⁹同註28，頁6。

³⁰同註24，頁161。

³¹同註24，頁162。

³²這是袁本中蔡婆空手而來和只跟竇娥訴說苦情的蔡婆所不能展現的，故程本通過進一步增加送飯和梳洗的情節，以深化蔡婆慈祥和善的「善者」形象。

蔡家傭人，張驢兒以幫閒為由留住蔡家。³³在製作羊肚湯一事中，負責買羊肚的是張驢兒，而把羊肚熬成湯的是傭人張媽。³⁴此後，當張媽因誤服羊肚湯而落得「七孔流血」的下場時，³⁵竇娥便難成被告對象，有關矛頭只能直指蔡婆，故縣官胡里圖³⁶在公堂上只對蔡婆作出「有招無招」的審問，³⁷而有關竇娥自身承受嚴刑仍不屈服的場面也相應去掉。此種安排能強化竇娥作為非被告者而甘願為蔡婆承擔有關控罪之善良和捨己為人的特質，即其因蔡婆「乃年邁之人禁受不起」用刑而委屈招認控罪，³⁸向縣官指出「婆婆實不知情，都是犯婦一人所為」。³⁹然而，這使其少卻關本中那種自身在「一杖下一道血一層皮」嚴刑下仍拒絕認罪的反抗特質。⁴⁰可見，竇娥甘願為了不讓婆婆受刑而選擇介入案件，獨力承擔有關控罪之表現有助強化其善良和捨己為人的特質，但省卻其自身受嚴刑的場面則削弱了其抗爭性。

再者，程本以袁本的探獄情節為基礎，增加竇娥向禁婆訴說冤情的場面，以加強竇娥之善良和捨己為人的形象。程本的竇娥在蔡婆前來探望前，通過一大段慢板的唱詞來向禁婆訴說冤情：⁴¹

買羊肚要害婆婆一命身亡。
害人者反害己徒勞妄想，
他的母吃羊肚霎時斷腸，
狗奸賊仗男子出言無狀，
他把我婆婆扭到公堂。
不招認實難受無情拶棒，無情拶棒，
為此事替婆婆認罪承擔。⁴²

從曲辭來看，可見程本再次強調竇娥此刻身處牢獄的緣由——難受蔡婆「無情拶棒」而「替婆婆認罪承擔」，是以曲辭重複上一蒙冤情節中念白的意涵，有助強化竇娥

³³這均異於關本中張驢兒父子和袁本中張驢兒母子因在賽盧醫謀害蔡婆一事中救助蔡婆，並因而結緣和入住蔡家的因由。

³⁴竇娥作為蔡家的少奶，便無需參與製作羊肚湯的工作。

³⁵同註 24，頁 150。

³⁶「胡里圖」應是「糊里糊塗」的諧音，改編者以此作為縣官的名字，隱含其對縣官誤信張驢兒之糊塗的批判，可見改編者之別出心裁。

³⁷同註 24，頁 154。這均有別於關本和袁本中太守和縣官分別對竇娥作出「你招也不招」和「我看你小小婦人，下得恁般毒手，快快招來」的審問。詳細可參見同註 27，頁 420。同註 28，頁 41。

³⁸同註 24，頁 154。

³⁹同註 24，頁 155。

⁴⁰同註 27，頁 420。這均有別於袁本中竇娥因自身「難禁熬鍊」而欲主動招認控罪那種懦弱的舉動。詳細可參見同註 28，頁 41。

⁴¹武俊達指出：「『板式』在京劇中是指唱腔、速度、散板分句（或分逗）和某些強弱音劃拍位置，以及唱詞在腔中安排的小節位置（簡稱「字位」）等統稱。而慢板俗名「正板」，亦名「贈板」，是京劇最具抒情性的板式。一板三眼（4/4 拍），速度較慢（♩=40-56）……西皮和正反二黃都有這種板式。唱腔旋律曲折細膩，富於抒情性和歌唱性，長於表現人物的內心活動。」詳細可參見武俊達：《京劇唱腔研究》（北京：人民音樂出版社，1995 年），頁 26，50-51。

⁴²同註 24，頁 160。

善良和捨己為人的形象。就京劇的板式而言，程本安排竇娥以慢板此一速度較慢且旋律曲折的板式來唱出冤情，有助表達竇娥含冤受屈的悲苦心情和形象。

此外，程本大抵依從關本中竇娥行刑的情節，讓竇娥在行刑前指責上天和許下三樁誓願，表現其孝順和勇於抗爭的形象，只是其抗爭性遜於關本。另程本一改關袁兩本中以鬼魂申冤的情節，削弱了竇娥的抗爭形象。程本安排竇娥在行刑前唱一段反二黃慢板：

沒來由遭刑憲受此魔難，
看起來老天爺不辨愚賢；
良善家為什麼遭此天譴？
作惡的為什麼反增壽年？
法場上一個個淚流滿面，
都道說我竇娥死的可憐！
眼睜睜老嚴親難得相見，
霎時間大炮響屍首不全。⁴³

以上曲辭是從關本中衍化出來，⁴⁴竇娥主要在這表達兩種感受：一、對天道的懷疑；二、與蔡婆死別之不忍。竇娥不明上天為何要讓良善的人「遭此天譴」，而作惡的人「反增壽年」，也不捨與年老的蔡婆從此永別，不能「侍奉婆婆」。⁴⁵這均與關本竇娥只對天地作出「糊突了盜跖顏淵」的懷疑和「錯勘賢愚枉做天」的強烈譴責之剛烈外露的抗爭形象不同。⁴⁶另外，這裡選用反二黃慢板這種哀怨和緩慢的板式，實有助表達竇娥悲苦、無助的心情。可見，程本藉此曲辭及其板式表現竇娥孝順個性，但也因而削弱了其抗爭性。此外，程本通過依從關本，讓竇娥至死也不向貪官污吏低頭求饒，而是許下「血噴白練」、「三伏降雪」和「抗旱三年」三誓願，⁴⁷並讓「三伏降雪」在竇娥行刑後才出現，令竇娥帶著對天道的懷疑而亡，故「三伏降雪」之應驗屬一種遲來的天道。⁴⁸然而，程本與關本不同之處在於另外兩樁誓願未有交代應驗與否，而是以竇天章趕至代之，這樣強調了「人」的力量。一誓願之應驗與竇天章因收到眾鄰「俱保竇娥無事」的狀紙而開始對案件展開調查，⁴⁹是在肯定天道公義的同時，更有突出「人」的重要性，即一種得靠人去彰顯的天道，這與

⁴³中國戲曲研究院編：《程硯秋演出劇本選集》，頁164。

⁴⁴原文是：「【正宮端正好】沒來由犯王法不提防遭刑憲叫聲屈動地驚天頃刻間遊魂先赴森羅殿怎不將天地也生埋怨和【滾繡球】有日月朝暮懸有鬼神掌著生死權天地也只合把清濁分辨可怎生糊突了盜跖顏淵為善的受貧窮更命短造惡的享富貴又壽延天地也做得箇怕硬欺軟卻元來也這般順水推船也你不分好歹何謂地天也你錯勘賢愚枉做天」詳細內容可參見（元）關漢卿撰，（明）臧晉叔校：《元曲選·感天動地竇娥冤雜劇》（續修四庫全書集部），頁421。

⁴⁵同註43，頁165。

⁴⁶同註44，頁421。

⁴⁷同註43，頁167。

⁴⁸汪詩珮：〈宿命·平反·教化觀：論兩本《竇娥冤》〉，《戲劇學刊》第11期（2010年1月），頁147-148。

⁴⁹同註43，頁157。

關本中三椿誓願一一應驗所強調的天道是不同的。這種以現實力量來雪冤的方式，如上文所說，帶出以「人」彰顯天道的重要性。因此，竇娥行刑前對天道之懷疑和與婆婆死別的不忍，及許下三椿誓願的安排，均有助展現竇娥孝順及勇於抗爭的形象，只是其抗爭性不如關本猛烈。而以人代鬼魂伸冤的安排也進一步削弱了竇娥的抗爭性。⁵⁰

第三節 從「惡的基礎」到「惡的深化」——張驢兒

程本沿用袁本的安排，把蔡昌宗由關本中的隱性角色改為顯性角色，但把昌宗的「遇害」歸咎於人為因素，以表現張驢兒之歹毒。程本的張驢兒一直有「把書呆子害死，把竇娥計算到我手裡頭」的歹念，⁵¹隨即藉陪同昌宗上京赴考而構想「把他推到河頭裏」的詭計，⁵²後落實其謀害計劃，使昌宗亡故。張驢兒在謀害昌宗後，便說：「那老梆子一著急一定活不了，慢慢再算計他媳婦。」⁵³可見，張驢兒為了一己私欲而逐步消除其得竇娥的障礙——昌宗和蔡婆，展現出其歹毒的形象。這也是關本中昌宗因「害弱症死了」此一非人為因素，⁵⁴以及袁本中河伯奉玉帝之旨，於昌宗渡黃河之際「傾覆其舟」，⁵⁵把昌宗送入龍宮，讓其與龍女了前世未了的姻緣這一神靈因素所不能表現。因此，程本一改關袁兩本的非人為因素為張驢兒謀害此一人為因素，以塑造張驢兒之歹毒形象。

此外，程本沿用關袁兩本中張驢兒謀害蔡婆的情節，以加強張驢兒之歹毒性格。張驢兒得知蔡婆想喝羊肚湯，便主動說：「我給她買去。」⁵⁶繼而開始構思「在羊肚湯裡頭給她攪點毒藥」⁵⁷，最後在盧掌櫃處購得耗子藥。這與關本中張驢兒藉竇娥轉身拿調味料之際，把日前購得的毒藥落到羊肚湯裏，及袁本中張驢兒因其母向蔡婆等舉薦讓其代為購買羊肚，而獲得把日前已購的毒藥「下手」的機會之情節基本一致。⁵⁸值得注意的是程本的張驢兒之購毒時間比關袁兩本晚——即購毒與買羊肚同步進行。然而，這不代表程本的張驢兒不比關袁兩本歹毒。相反，他是在謀害昌宗後未能達到其得竇娥之願，而另找藥殺蔡婆此一達致目的之機會，可見其害人陰謀不比關袁兩本晚。再者，程本的張驢兒為求達到目的，有進一步增加犧牲者數目的意圖——昌宗和蔡婆，他們都分別死於和險死於張驢兒之手，故程本的張驢兒比關袁兩本更為歹毒。

⁵⁰有關關本在此情節上使竇娥的形象更具抗爭性的觀點可見附件三。

⁵¹同註 43，頁 140。

⁵²同註 43，頁 142。

⁵³同註 43，頁 143。

⁵⁴同註 44，頁 412。

⁵⁵（明）袁于令撰，李復波點校：《金鎖記》，頁 14。

⁵⁶同註 43，頁 146。

⁵⁷同註 43，頁 145。

⁵⁸同註 55，頁 36。

第四章 程本的人物形象之形成及其改編背後的因素

從上一章可見，程本通過增刪和改編有關情節，塑造以竇娥為首的「善者」形象及張驢兒為首的「惡者」形象。在程硯秋筆下，蔡婆的形象更趨完美，其慈祥和善的形象由此貫穿全劇；竇娥的「善者」特質也得以進一步深化，只是其抗爭性不如關本猛烈；而張驢兒的形象也較關本兩本歹毒。故此，本部分將從改編者的戲劇觀等角度切入，探討改編者對人物形象塑造及其改編背後之因由。

第一節 改編者的戲劇觀

程硯秋早在 1931 年否定戲劇作為「演玩意兒給人家開心取樂來吃飯穿衣」的庸俗觀念，⁵⁹堅持戲劇有「提高人類生活目標的意義」，⁶⁰而且號召演員向工人農民學習，不忘自己對社會的責任，為「勸善懲惡」而服務。⁶¹可見，程硯秋對演戲持嚴謹的態度。而更重要的是其戲劇觀與中共文藝政策之間的共性，即均肯定工人農民此一下層人物的重要性，並認為文藝與社會政治密不可分。⁶²他這種思想就如田漢所說的比同時代的戲曲藝術家「更早意識到戲曲藝術的社會作用」。⁶³另值得注意的是程硯秋在文藝上所肩負的社會責任亦是中共建國後普遍文藝工作者的主流思想。⁶⁴而程本對關本兩本的取捨與增刪，可見其加強塑造以竇娥為首的「善者」和張驢兒為首的「惡者」形象，讓兩者成為近乎至善和至惡的對立者，以此實踐其「勸善懲惡」的戲劇主張。這也正如田漢所說：「硯秋同志正是通過他的人物性格的塑造與惡勢力進行不懈的鬥爭，堅信和歌頌她們的勝利！」⁶⁵可見，程硯秋把竇娥等「善者」和張驢兒等「惡者」的形象推向更極致的境地，是有其個人戲劇思想的考慮，並以此讚揚「善者」與惡勢力抗爭的良好品質。

第二節 政治時代背景

中共建國後，戲曲在內容改革方面主要循「針對封建思想」等方向發展，⁶⁶而

⁵⁹中國戲曲研究院編：《程硯秋文集》，頁 17。

⁶⁰同註 59，頁 17。

⁶¹同註 59，頁 17。

⁶²1942 年，毛澤東發表了《在延安文藝座談會上的講話》，否定了「藝術必須獨立於政治的要求」，確立了「藝術家和藝術無論何時都應服從於黨所交派的任務」。詳細可參閱（美）麥克法誇爾，費正清編，謝亮生等譯，謝亮生校：《劍橋中華人民共和國史·革命的中國的興起，1949-1965 年》（北京：中國社會科學出版社，1990 年），頁 240。毛澤東更肯定了工人農民優於資產階級知識份子的地位。詳細可參閱洪子誠：《中國當代文學史》（北京：北京大學出版社，1999 年），頁 13。

⁶³張慶善主編：《程硯秋百年誕辰紀念文集》（北京：文化藝術出版社，2003 年），頁 58。

⁶⁴五十年代的趙樹理和柳青等大部分「中心作家」都把文學視為「服務於革命事業的一種獨特的方式」。詳細內容請參見洪子誠：《中國當代文學史》（北京：北京大學出版社，1999 年），頁 29-31。

⁶⁵同註 63，頁 15。

⁶⁶趙聰和張庚分別在《中國大陸的戲曲改革》和《當代中國戲曲》等書指出戲曲的內容改革是「針對封建迷信、淫毒姦殺、侮辱勞動人民者進行修改或根本禁演。」詳細內容轉引自牛川海等編：《兩岸戲曲回顧與展望研討會論文集(卷一)》（台北：國立傳統藝術中心籌備處，2000 年），頁 220。

人物方面則旨在表揚其「善良」等良好品質。⁶⁷及至 1958 年關漢卿被世界和平理事會推為「世界文化名人」，⁶⁸郭沫若在關漢卿紀念大會上讚揚關漢卿其「反對封建罪惡統治的徹底性和猛烈程度，在古典作家中是少見的」。⁶⁹可見，建國後戲曲的改編帶有政治色彩，是為政治而服務的。而關漢卿反封建統治之「徹底性」和「猛烈程度」正是中共意識形態下的理想形象。然而，程本的竇娥具備程硯秋與中共思想的雙重特質。程硯秋之思想如上一節所言，基本是與中共存在共性。⁷⁰若把具備程硯秋與中共思想雙重特質的竇娥及田漢《關漢卿》⁷¹(下稱「田劇」)中代表中共思想的關漢卿形象作分析，便可見程本改編背後所強調的中共文藝思想——反對和破除封建迷信、反抗壓迫、表揚人民良好性格特質。

竇娥作為反抗封建統治階級的人物，程本卻摒棄以亡魂此一較能表現其猛烈抗爭性的情節，而以眾鄰申冤代之，似乎不合符徹底和猛烈反抗封建統治此一中共所推崇的關漢卿形象及程硯秋予以稱揚的善者形象。然而，改編者這種人鬼轉換的選擇，實與當時中共破除鬼魂此等封建迷信思想的文藝政策有關。中國作為一黨專政的國家，傾向不主張國民信奉任何宗教團體，也不主張鬼神論，並認為這屬束縛人民的封建思想。⁷²而此等以民眾申冤的情節安排也可見於田劇。關漢卿的書會朋友為營救反封建統治的關漢卿，合共花了三天時間，找來一萬多名看過關漢卿的戲及知其為人的市井小民、田夫野老和王實甫等有名的劇作家，以簽名或打手印的方式，製成萬名稟。這種集結人民力量來幫助反封建統治者的安排與程本是一致的，

⁶⁷北京市藝術研究所和上海藝術研究所指出：「1951 年 5 月 5 日，政務院制定的《關於戲曲改革工作的指示》……規定凡宣傳反抗侵略、反抗壓迫……表揚人民正義及其善良性格的戲曲應予以鼓勵和推廣……」詳細內容請參見北京市藝術研究所，上海藝術研究所編著：《中國京劇史》(北京：中國戲劇出版社，1990 年)，頁 1528。

⁶⁸廖奔和劉彥君指出：「1958 年關漢卿被世界和平理事會提名為「世界文化名人」，北京舉行了極其隆重的關漢卿戲劇活動七百年紀念大會，眾多的地方戲曲劇團改編的《竇娥冤》劇目在全國各地紛紛上演；評劇、川劇、豫劇、秦腔、蒲州梆子、京劇、河北梆子、越劇、黃梅戲等各具特色，呈現出一派「百花齊放」的熱烈局面。」詳細內容請參見廖奔，劉彥君：《中國戲曲發展史(第二卷)》(太原：山西教育出版社，2000 年)，頁 219。

⁶⁹郭沫若：〈學習關漢卿，並超過關漢卿!〉，《戲劇報》第 12 期(1958 年 6 月)，頁 3。

⁷⁰有關程硯秋如何處理其與中共思想的差異性，及有關的取捨對劇中竇娥此一人物形象塑造之影響，將在文章相應的部分作討論。

⁷¹鄒平指出田漢為配合關漢卿的紀念活動而接受了創作話劇《關漢卿》的任務。在創作該話劇時，田漢雖參考了《元史》、《元典章》、《元明雜劇》、《關漢卿雜劇選集》、《馬可波羅紀行》和一些關於元曲家的考證著作，但關於關漢卿的記載，流傳下來的很少。田漢更在元人鍾嗣成的《錄鬼簿》中只找到「關漢卿大都人，太醫院尹，號已齋叟。」這一條資料。於是，田漢只能從人物性格出發，當中的關鍵情節或是他從個人生活經驗中所提取，如：劇中「關漢卿敢寫，朱簾秀敢演」的情節就是在其創作話劇《秋聲賦》時朱琳曾跟其說：「田漢敢寫，四姐敢演」中提取。詳細內容請參見鄒平：《田漢：中國話劇的奠基人》(上海：上海教育出版社，1999 年)，頁 241-244。可見《關漢卿》一劇中的關漢卿形象是田漢就其基本的性格特徵再加以大膽想像，其在劇中鮮明的人物形象正是中共意識形態下的理想形象。另本文在論述有關田漢《關漢卿：十二場話劇》的部分時，會以田漢：《關漢卿：十二場話劇》，北京：中央戲劇學院，出版年不詳此一版本內的引文為準。

⁷²毛澤東指出：「政權、族權、神權、夫權，代表了全部封建宗法的思想和制度，是束縛中國人民特別是農民的四條極大的繩索。」詳細內容請參見毛澤東：《毛澤東選集(卷一)》(北京：人民出版社，1966 年)，頁 41。

均破除中共不主張的封建迷信思想，而這也在無意中削弱了竇娥的抗爭性。可見，當有關情節思想有違中共文藝政策的內容時，改編者會選擇依從中共的思想，而這也削弱了程本竇娥之抗爭性。

此外，反抗壓迫也是五十年代中國所強調的文藝思想。程本依從關本，讓竇娥在臨刑前許下三樁誓願，以作為對貪官污吏的控訴和反抗。這有助表現其對貪官污吏無心正法的反抗。⁷³而這種反壓迫的抗爭精神也可見於田劇的關漢卿形象。在牢獄中，葉和甫奉忽辛大人之命，要關漢卿在大臣面前「供出王著刺殺阿合馬大人是想除掉捍衛大元朝的忠臣，聯合各地金漢愚民圖謀不軌」，⁷⁴以此作為其減刑，甚至釋放的條件。關漢卿對此「怒火難遏」，⁷⁵更重重搥了葉和甫一記耳光和大罵其是「無恥的禽獸」。⁷⁶可見，竇娥及關漢卿這種對貪官污吏誓不低頭及強烈譴責的反壓迫表現有其異曲同工之妙，也是中共文藝政策中理想人物形象應具備的特質。

最後，竇娥善良的品質折射出中共表揚人民良好性格特質此一文藝思想。程本不讓竇娥參與製作羊肚湯的安排，更能突顯其善良品質。這就像田劇的關漢卿，他本可一走了之，但他並沒有這樣做。他在阿合馬大人因朱簾秀按原詞演出，沒作任何修改而要把朱簾秀處死時出現，並向阿合馬大人道「這戲是我不讓改的，不關朱簾秀的事」，⁷⁷企圖獨攬罪名。這種獨攬罪名的善良與竇娥為婆婆獨攬罪名的善良品質基本是一致的。⁷⁸可見，竇娥與關漢卿之善良品質與中共文藝政策中表現人民善良等良好品質的思想一致。

第三節 適應當時社會背景

程本刪去竇娥嫁入蔡家與高利貸的關係除有配合「揚善」主題的考量外，更有其社會時代背景之因由。關漢卿正身處在一個通貨膨脹、稅收苛重和貪污等屢見不鮮的元代社會。在這樣的社會裏，不少人只能無奈接受高利貸者的剝削。當時普通借貸的期限是一年，而其償還的金額是一年本利相等。⁷⁹關本把竇娥嫁入蔡家的緣由與高利貸扣上關係，便有助於反映當時的社會狀況：不少下層人物成為了高利貸者的犧牲品。但是，這樣的現象並非晚明和五十年代中國的普遍現象。故此，袁于令雖也保留了放高利貸的情節，但並不把竇娥的婚姻與高利貸者的剝削構成直接關係，而是改為欠債者自身愧疚及其他個人因由。而程硯秋則完全去掉高利貸的因

⁷³若程本依從袁本中上帝憐憫竇娥之無辜而用神力「着巽二起風，滕六降雪」的安排，則只能表現其無辜可憐的形象，而無法表現中共文藝政策中所強調的反壓迫精神。

⁷⁴田漢：《關漢卿：十二場話劇》（北京：中央戲劇學院，出版年不詳），頁 63。

⁷⁵同註 74，頁 63。

⁷⁶同註 74，頁 63。

⁷⁷同註 74，頁 55。

⁷⁸值得注意的是竇娥比關漢卿更具捨己為人的精神。這可見於竇娥本不涉案，但甘願為婆婆介入案件中；相反，田劇中的《竇娥冤》劇本就出自關漢卿之手，朱簾秀只是進行舞台實踐，飾演竇娥一角，故兩人均有「以下犯上」之罪責。只是關漢卿本可選擇一走了之，或與朱簾秀共同承擔罪責，但他在危急之際選擇捨己為人，獨攬罪名。

⁷⁹周貽白：《中國戲曲論集》（北京：中國戲劇出版社，1960年），頁 409。

由，剔除此不太適用於五十年代中國社會之情節。

另外，程本通過展示封建社會的公堂刑法，以適應當代社會以戲曲揭露舊社會黑暗醜陋此一普遍文化。新中國成立之際，戲曲在中共意識形態指導下遂成為宣揚中共思想的工具。而在政治需求下，戲曲的情節主題多為「揭露舊社會的醜陋黑暗」服務。⁸⁰故此，以戲曲「揭露舊社會的醜陋黑暗」屬當時一種社會文化，程本亦有繼承袁本所展示的舊社會刑法，⁸¹以迎合當代的社會文化。程本的縣官在公堂上下令把蔡婆「拶起來」，⁸²竇娥也在唱詞中指出因不忍蔡婆受「無情拶棒」而招認控罪。⁸³根據《漢語大字典》，拶指用繩穿五根小木棍，套進手指用力緊收，屬舊時的酷刑。⁸⁴可見，拶刑是舊社會的一種刑法，並不見於五十年代的中國，程本通過展現舊社會的殘酷刑法，以回應揭露舊社會黑暗醜陋的社會文化，激發人們對舊社會的憎恨。

最後，程本文辭通俗，更符合當代普羅大眾的知識水平。雖然關漢卿劇作的語言以通俗見稱，⁸⁵但元代與新中國相距數百年，不少屬當時通俗或耳熟能詳的用語對於當代人，尤其是一般平民百姓，是艱深難懂的。以關本中竇娥所唱的【正宮端正好】和【滾繡球】這兩支曲子為例，程本保留了關本「頃刻間遊魂先赴森羅殿」此一意涵，⁸⁶以「霎時間大炮響屍首不全」此文辭代之。⁸⁷關本的「森羅殿」是傳說陰間閻羅王所居之殿，屬陰間的委婉語，⁸⁸意指死亡。而程本則直接以「屍首不全」此一更為當代人明瞭的說法代指死亡。另外，程本繼承了關本中對上天的懷疑及不公的指責此一思想內涵，但就以「愚賢」⁸⁹代關本的「清濁」和「盜跖、顏淵」⁹⁰此二分別借指壞人和好人的古代人物，讓大眾更易理解有關思想內容。可見，程本在案頭化的同時，在文辭上仍保留俗化的特色。

⁸⁰王安祈：《當代戲曲》（台北：三民書局股份有限公司，2002年），頁106。

⁸¹袁本第十八齣裏的縣官先後下令把竇娥和蔡婆「拶起來」。詳細內容請參見（明）袁于令撰，李復波點校：《金鎖記》，頁41-42。

⁸²中國戲曲研究院編：《程硯秋演出劇本選集》，頁154。

⁸³同註81，頁160。另值得注意的是從劇本的第七場可見，當中並無提及棒刑，而縣官也只有對蔡婆用拶刑，故竇娥在第十場的唱詞中「拶棒」一詞應指「拶刑」。

⁸⁴這酷刑最早可追溯至戰國時期，另也見於元明兩代。詳細內容請參見漢語大字典編輯委員會編：《漢語大字典（第三卷）》（武漢：湖北辭書出版社；成都：四川辭書出版社，1986年），頁1877。

⁸⁵這就如王國維也在《宋元戲曲史》評關漢卿「其言曲盡人情，字字本色」。詳細內容請參見王國維：《宋元戲曲史》（北京：商務印書館，1915年），頁132。

⁸⁶（元）關漢卿撰，（明）臧晉叔校：《元曲選·感天動地竇娥冤雜劇》（續修四庫全書集部），頁421。

⁸⁷同註82，頁164。

⁸⁸黃連平：〈珠璣語唾自然流——對《竇娥冤》中兩支曲詞修辭方式的解析〉，《戲劇文學》第8期（2006年8月），頁51。

⁸⁹原文為「看起來老天爺不辨愚賢；良善家為什麼遭此天譴？作惡的為什麼反增壽年？」詳細內容請參見同註82，頁164。

⁹⁰原文為「天地也只好把清濁分辨可怎生糊突了盜跖顏淵為善的受貧窮更命短造惡的享富貴又壽延」詳細內容請參見同註86，頁421。

第五章 總結和展望

程本作為一部殘存舞台藝術痕跡的案頭文學，有別於當代普遍以舞台來實踐戲曲思想之方式。這種獨特的文學體式使其在思想方面有雅化的跡象。程本思想的雅化，體現在其無須顧及大眾對悲劇人物能不被屈殺的消解和補償的心理，讓劇中人物形象可更貼近知識份子和中共的思維。劇中善惡對立和勇於抗爭的「善者」形象，也是當代知識分子筆下的理想形象，折射出其在中共意識形態下的思維特點。然而，程本在文辭上仍見俗化的特色，保留了適用於舞台表演的通俗文辭。此外，程本作為體現關本精神的首個京劇發行本，以實質的行動引領戲曲界對關本的重視。⁹¹這種選擇實與中共文藝政策與關漢卿作為中共理想形象、改編者與中共思想的共性及當時的社會環境息息相關。

綜上，本文僅從程本此一能體現關本精神的改編本進行較全面和深入的探究，以此帶出程本之重要性。然而，有關繼程本之後能體現關本精神和對程本情節或思想等吸收的改編本，及其在轉化為舞台文學時的考量，則有待日後的研究。

⁹¹在 1958 年關漢卿從事創作 700 週年的紀念大會此一背景下，諸改編本基本以關漢卿《竇娥冤》為底本，拋開了《金鎖記》和《東海記》，如：周奇之於 1958 年 11 月出版的《古裝豫劇：竇娥冤》改編本及李約祉和張茂亭於 1960 年出版的《竇娥冤》秦腔改編本。另外，多數改編本把羅（羅癭公的《金鎖記》）程本中均有的蔡婆餵飯及替竇娥梳洗等情節原封不動地加以吸收。詳細內容請參見王衛民：〈《竇娥冤》與歷代改編本之比較〉，《華中理工大學學報(社會科學版)》第 3 期（1994），頁 101。可見，戲曲家在關漢卿從事創作 700 週年的紀念大會此一背景下，對《竇娥冤》的改編多以關本為底本，而當中或有吸收程本的情節及思想。

參考資料

(一) 專書

(元)關漢卿撰，(明)臧晉叔校：《元曲選·感天動地竇娥冤雜劇》(續修四庫全書集部)，1762冊，上海：上海古籍出版社，1995年。

(明)袁于令撰，李復波點校：《金鎖記》，北京：中華書局，2000年。

北京市藝術研究所，上海藝術研究所編著：《中國京劇史》，北京：中國戲劇出版社，1990年。

編者不詳：《關漢卿名著京劇改編本，竇娥冤》，北京：北京寶文堂書店，1958年。

漢語大字典編輯委員會編：《漢語大字典(第三卷)》，武漢：湖北辭書出版社；成都：四川辭書出版社，1986年。

洪子誠：《中國當代文學史》，北京：北京大學出版社，1999年。

胡金兆：《程硯秋》，長沙：湖南文藝出版社，1987年。

廖奔，劉彥君：《中國戲曲發展史(第二卷)》，太原：山西教育出版社，2000年。

(美)麥克法誇爾，費正清編，謝亮生等譯，謝亮生校：《劍橋中華人民共和國史·革命的中國的興起，1949-1965年》，北京：中國社會科學出版社，1990年。

毛澤東：《毛澤東選集(卷一)》，北京：人民出版社，1966年。

牛川海等編：《兩岸戲曲回顧與展望研討會論文集(卷一)》，台北：國立傳統藝術中心籌備處，2000年。

田漢：《關漢卿：十二場話劇》，北京：中央戲劇學院，出版年不詳。

王安祈：《當代戲曲》，台北：三民書局股份有限公司，2002年。

王國維：《宋元戲曲史》，北京：商務印書館，1915年。

王衛民：《古今戲曲論》，台北：國家出版社，2008年。

- 武俊達：《京劇唱腔研究》，北京：人民音樂出版社，1995年。
- 楊秋紅：《中國古代鬼戲研究》，北京：中國傳媒大學出版社，2009年。
- 袁行霈主編：《中國文學史第四卷》，北京：高等教育出版社，2012年。
- 張慶善主編：《程硯秋百年誕辰紀念文集》，北京：文化藝術出版社，2003年。
- 中國戲曲研究院編：《程硯秋演出劇本選集》，北京：中國戲劇出版社，1958年。
- 中國戲曲研究院編：《程硯秋文集》，北京：中國戲劇出版社，1959年。
- 中國戲曲研究院編：《程硯秋演出劇本選集》，北京：中國戲劇出版社，1963年。
- 周貽白：《中國戲曲論集》，北京：中國戲劇出版社，1960年。
- 鄒平：《田漢：中國話劇的奠基人》上海：上海教育出版社，1999年。

(二) 論文

- 不詳：〈今年紀念世界文化名人關漢卿〉，《戲劇報》1958年4期(1958)，頁6。
- 不詳：〈首都隆重紀念世界文化名人關漢卿〉，《戲劇報》1958年12期(1958)，頁11。
- 馮沅君：〈怎樣看待《竇娥冤》及其改編本〉，《文學評論》1965年4期(1965)，頁42-50。
- 郭沫若：〈學習關漢卿，並超過關漢卿!〉，《戲劇報》1958年12期(1958)，頁3-4。
- 黃連平：〈珠璣語唾自然流——對《竇娥冤》中兩支曲詞修辭方式的解析〉，《戲劇文學》2006年8期(2006)，頁50-52。
- 劉信成：〈從關漢卿《竇娥冤》論當代兩岸歌仔戲詮釋的樣貌〉，《世新中文研究集刊》2010年6期(2010)，頁39-68。
- 田漢：〈關於“關漢卿”的通信〉，《劇本》1958年6期(1958)，頁9-11。
- 汪詩珮：〈宿命·平反·教化觀：論兩本《竇娥冤》〉，《戲劇學刊》2010年11期(2010)，頁129-161。

王衛民：〈《竇娥冤》與歷代改編本之比較〉，《華中理工大學學報(社會科學版)》
1994年3期(1994)，頁93-103。

韋啟玄：〈田漢同志創作“關漢卿”散記〉，《劇本》1958年5期(1958)，頁34-37。

張婷婷：〈意識形態支配與藝術作品經典地位變遷——從邊緣走向中心的《竇娥冤》〉，《二十一世紀雙月刊》2014年143期(2014)，頁56-67。

(三) 學位論文

李曉彬：〈關漢卿劇作的當代舞臺傳播〉(武漢大學中國古代文學博士論文，2010年)。

諸葛元元：〈關漢卿《竇娥冤》改編本研究〉(湖南科技大學中國古代文學碩士論文，2010年)。

附錄

附件一：程硯秋《竇娥冤》故事梗概

程本主要講述蔡婆之子蔡昌宗欲進京赴考，蔡婆因放心不下，故令傭人張媽之子張驢兒陪同前往。張驢兒因欲佔有蔡昌宗之妻竇娥而起歹念，在赴考途中把昌宗推至淮河，昌宗最終落水而亡。蔡婆因昌宗之死而傷心成疾，隨即因想吃羊肚湯而請張媽去買。張驢兒向賣耗子藥的盧掌櫃買藥謀害蔡婆，卻陰差陽錯藥殺了自己的母親，更把責任推與蔡婆，提出要佔竇娥為妻，蔡婆與竇娥不從，張驢兒便拉蔡婆到公堂去。縣官胡里圖誤信張驢兒，在公堂上對蔡婆嚴刑逼供，竇娥因不忍蔡婆受刑而招認殺人之罪，後更被判斬刑。行刑之際，竇娥許下三樁誓願：血噴白練、三伏降雪和亢旱三年。竇娥死後，「三伏降雪」這一誓願隨即應驗。竇娥之父竇天章聽聞百姓替竇娥喊冤而速把張驢兒捉拿到案，只可惜竇天章趕及刑場前，竇娥已經斬首完畢。

附件二：情節依違對照表

情節	關漢卿《竇娥冤》	袁于令《金鎖記》	程硯秋《竇娥冤》
---	---	第一齣 標略 交代故事梗概	---
---	---	第二齣 相期 書僮替賈官人送信，邀蔡昌宗一同拜從名師，蔡昌宗後邀賈官人面議。	第二場 蔡昌宗欲進京赴考，蔡母命傭人張母的兒子張驢兒陪同昌宗一同前往。
---	---	第三齣 慈箴 蔡母欲求竇娥為媳，蔡昌宗準備明日與賈兄拜見名師。	
竇娥 嫁入 蔡家	楔子 竇父送女人蔡家作童養媳	第四齣 憐嬌 竇天章欲上京應試，準備明日送竇娥到蔡府作童養媳。	---
---	---	第五齣 偶識 張驢兒替欠藥錢的賽盧醫解圍。	---
---	楔子 竇父送女人蔡家作童養媳，隨即與竇娥分別，前去應舉功名。	第六齣 從姑 竇天章送竇娥到蔡家，隨即與竇娥分別，前去應舉功名。	---
蔡昌宗 「遇	第一折： 蔡昌宗與竇娥成親不夠兩年就害弱症而	第七齣 迎緣 河伯奉玉帝之旨，準備作波濤，並與朝陽谷神天吳合力，傾覆蔡昌宗之舟，把昌宗送入龍宮，讓昌宗和東海第三女馮小娥了前生未了的姻緣。	第三場 張驢兒為得竇娥而起了謀害昌宗之心，計劃在昌宗上京赴考途中把昌宗推進淮河裏。

害」	亡。	第八齣 驚溺 蔡昌宗之舟傾覆，昌宗被送入龍宮，表兄賈遠因只尋獲昌宗之衣而不見其人，故以為昌宗已被魚龍所吃。	第四場 張驢兒把昌宗推進淮河裏，並把其馬匹賣掉。
		第九齣 奇合 蔡昌宗與龍女結為夫婦。	---
		第十齣 聞凶 蔡婆聞昌宗喪命之消息，痛心不已。竇娥願為昌宗終身守節，蔡婆後把昌宗之金鎖交與竇娥。	第五場 張驢兒傳來昌宗溺斃的消息，蔡婆與竇娥也因聞昌宗喪命之消息，痛心不已。
---	---	第十一齣 晚達 竇天章晚年得功名，名噪皇都。	第一場 竇天章大明嘉靖為臣，衣錦還鄉，打算探望女兒。
---	---	第十二齣 私奠 竇娥私下祭昌宗，蔡婆聞竇娥對昌宗所言之語，感竇娥之真誠。	---
---	---	第十三齣 計貸 張驢兒與母親相依為命，家中一貧如洗，沒米充饑，打算到東門三娘姨家借米。	---
---	第一折 賽盧醫騙蔡婆到郊外，以勒死蔡婆，斷掉債根。後蔡婆遇張驢兒父子，得以保命，卻遭張驢兒要脅娶其婆媳兩人，故只	第十四齣 解厄 賽盧醫騙蔡婆到郊外，藉以謀害蔡婆，斷掉債根。後蔡婆遇張驢兒母子，得以保命，故答應兩人到其家同住。	---

	好迎兩人到其家。		
張驢兒謀害蔡婆	第二折 張驢兒因見竇娥不肯隨順他而起了殺害蔡婆之心，打算購買毒藥。	第十五齣 遺鎖 張驢兒調戲正在祠堂禱告的竇娥，竇娥在慌亂之中遺下金鎖，後張驢兒為得竇娥而起了謀害蔡婆之心，打算購買毒藥。	第五場 張驢兒為得竇娥，打算在羊肚湯下毒藥，藥殺蔡婆。
	第二折 張驢兒以日前謀害蔡婆一事要脅賽盧醫，購得毒藥。	第十六齣 購毒 張驢兒以日前謀害蔡婆一事要脅賽盧醫，用竇娥所遺之金鎖購得砒霜。	第五場 張驢兒向賣耗子藥的盧掌櫃買藥謀害蔡婆。
	第二折 張驢兒本想藥殺蔡婆，卻陰差陽錯毒死了自己的父親，更把責任推與竇娥，並提出官休和私休的辦法，竇娥不肯嫁給張驢兒，故選擇官休。	第十七齣 誤傷 張驢兒本想藥殺蔡婆，卻陰差陽錯毒死了自己的母親，更把責任推與竇娥，並提出官休和私休的辦法，竇娥不肯嫁給張驢兒，故選擇官休。	第六場 張驢兒本想藥殺蔡婆，卻陰差陽錯毒死了自己的母親，更把責任推與蔡婆，提出要佔竇娥為妻，蔡婆與竇娥不從，張驢兒便拉蔡婆到公堂去。竇娥臨行拜託鄰居替其看守門戶。
竇娥蒙冤	第二折 太守桃杌及其部下迫竇娥招認殺張母之罪，竇娥在嚴刑下仍拒絕認罪，後竇娥不忍蔡婆受拷打而招認殺人之罪。	第十八齣 冤鞠 縣官胡圖誤信張驢兒，迫竇娥招認殺張母之罪，並對竇娥用拶刑，竇娥因難受拶刑欲認罪。蔡婆遂因勸竇娥勿認罪而令縣官欲對其一併動拶刑。最後竇娥因不忍蔡婆受刑而招認殺人之罪。	第七場 縣官胡里圖誤信張驢兒，迫蔡母招認殺張母之罪，後竇娥不忍蔡婆受拶刑而招認殺人之罪。
---	---	第十九齣 就聘 任商水縣知縣的賈遠得文場提調張老爺特聘到春闈主試。	---

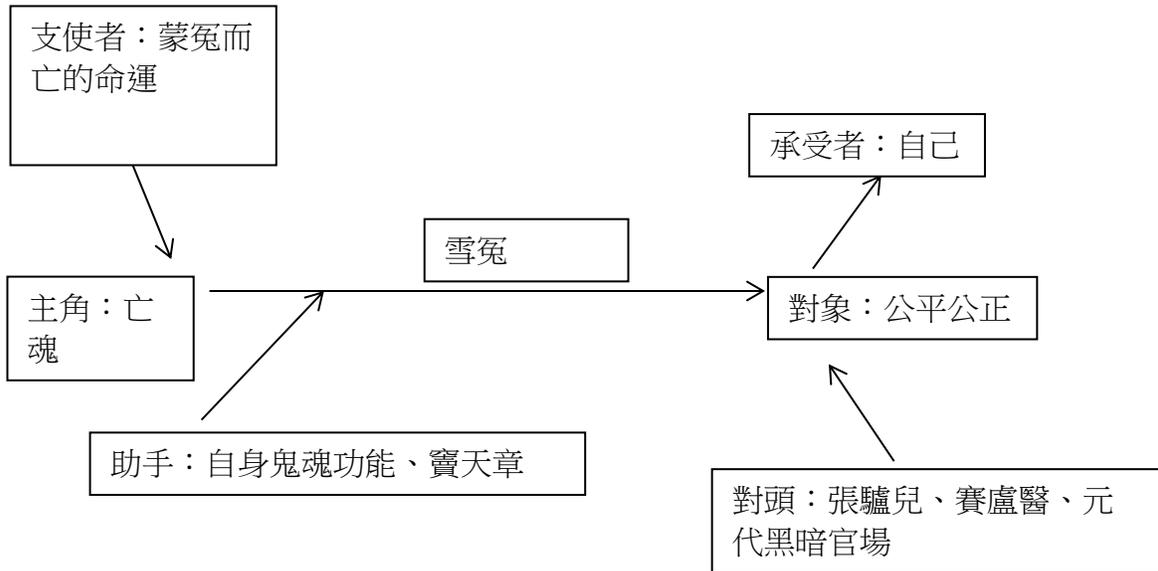
探獄	---	第二十齣 探獄 蔡婆到獄中探望竇娥，獄中的禁長哥見蔡婆身無分文，本想打罵竇娥，但在蔡婆的跪求下，容蔡婆入內見竇娥，另傳來竇娥後天處決之消息。	第十場 獄中禁婆因竇娥身無分文而打罵竇娥，後聽竇娥哭聲而起憐憫之心，更聽竇娥訴說冤情。另蔡婆前來探獄，給竇娥餵飯和梳洗，禁婆隨即傳來竇娥明日問斬之事。
---	---	第二十一齣 神敕 上帝憐憫孝婦竇娥之無辜，命天曹使者在行刑之日速降風雪，阻礙監斬官施刑。另天曹使者準備到龍宮向三公主借冰作行雪之用。	---
---	---	第二十二齣 借冰 天曹使者把竇娥蒙冤之事告知三公主，三公主答應借冰之事。	---
竇娥行刑	第三折 竇娥在行刑之際，嚴斥天地，並許下「血濺白練」、「六月飛霜」和「三年旱災」三樁誓願。竇娥死後，首兩樁誓願即見應驗，而第三樁誓願稍後亦見應驗。	第二十三齣 赴市 竇娥在行刑之際，天降大風雪，提刑湯老爺隨即下令把竇娥帶回收監，聽候發落。	第十一場 竇娥在行刑之際，指責上天，並許下「血濺白練」、「六月飛霜」和「三年旱災」三樁誓願。竇娥死後，「六月飛霜」這樁誓願即見應驗。
---	---	第二十四齣 祖錢 蔡昌宗與三公主已了前緣，兩人隨即分別，昌宗赴汴京文場應考。	---
	---	第二十五齣 尹惴 兩淮廉訪使竇天章已到淮城，山陽縣尹胡圖急	第八場 鄰居知有按院大人路過，打算替竇娥申冤。

		忙迎接。	
申冤	第四折 竇娥亡魂與父親竇天章訴說冤情，竇父後在公堂上查明真相，還竇娥清白。	第二十六齣 魂訴 竇天章亡妻在竇天章夢中訴女兒竇娥之冤情，並提示竇天章「要知金鎖事，須問賽盧醫」，竇醒後命人速拿賽盧醫及其金鎖。	第九場 眾鄰替竇娥向竇天章喊冤，竇天章聞冤後便立刻派人捉拿張驢兒和打道山陽縣。
	第四折 竇娥亡魂與父親竇天章訴說冤情，竇父後在公堂上讓張驢兒、賽盧醫、蔡婆和竇娥亡魂對質，查明真相，還竇娥清白。	第二十七齣 白冤 竇天章在公堂上查明真相，賽盧醫手上之金鎖成了驢兒買砒霜害蔡婆之證據，竇娥無罪釋放。竇天章後派人暗地裏查明蔡婆與竇娥之身份。	第十一場 竇天章雖已查明真相，但惜其趕及刑場前，竇娥已問斬，故竇天章隨即令張驢兒道出事情的真相，還竇娥清白並判張驢兒和胡里圖斬首之刑。
---	---	第二十八齣 遣詢 巡捕官查明蔡婆和竇娥之身份如竇天章所料，故依竇天章吩咐迎二人進衙門。	---
---	---	第二十九齣 悲敘 竇天章與蔡婆和竇娥團聚，並得悉蔡昌宗之死。竇天章後迎蔡婆和竇娥在其府上居住。	---
---	---	第三十齣 提名 賈遠為文場主試，得悉新狀元的名字是蔡昌宗，故對其表弟之死感疑惑。	---
---	---	第三十一齣 謁師 蔡昌宗以學生之名拜見賈遠，兩人相認。蔡昌宗後把與龍女之事告知	---

		賈遠，賈遠也把竇娥蒙冤之事告知蔡昌宗。	
---	第四折 張驢兒遭凌遲處死。	第三十二齣 天殛 張驢兒遭雷轟致死。	第十一場 張驢兒被判斬首之刑。

附件三：關本中竇娥鬼魂的功能

以下圖表是根據楊秋紅：《中國古代鬼戲研究》，北京：中國傳媒大學出版社，2009年一書的說明整理而成。



關本的涉鬼情節中的鬼魂角色是主角竇娥。竇娥之死源於不公正的受難，故這蒙冤而亡的命運支使著其以鬼魂的方式追求公平公正。在雪冤的過程中，竇娥靠著竇天章和自身「魂告」的鬼魂功能，以抗衡張驢兒等對頭，幫助自己實現公平公正。這種以自身鬼魂來雪冤的方式有助加強竇娥的抗爭性，有別於程本以眾鄰及袁本以竇天章之妻的亡魂替竇娥申冤此一被動的安排。